**Anti-Eviction Mapping Project**

**www.antievictionmappingproject.net**

**Have you been displaced, or threatened with eviction?**

你曾经被迫驱逐，或者受到驱逐的威胁？

We are making a comprehensive map, looking at who is being displaced, and the politics and stories behind evictions. Please take a few minutes to fill out our survey to put your story on the map!

我们正在进行的是一个综合的地图，关注那些被强迫迁出居住处，以及那些在背后的政策和故事。请花一些时间填好我们的表格，之后您的故事将出现在我们的地图上。

Please leave the survey in the AMP folder, or mail to:

Anti-Eviction Mapping Project, SF Tenants Union, 558 Capp Street, SF, CA 94110.

请将调查表装回AMP的文件夹中，或者邮寄到：

Anti-Eviction Mapping Project, SF Tenants Union, 558 Capp Street, SF, CA 94110.

**SECTION 1: PLEASE TELL US ABOUT THE RESIDENCE YOU WERE/ARE BEING FORCED OUT OF.**

**第一部分：請告訴我們您的住處或者是您被強迫遷出的地方**

**1. What is the address or intersection of the home you are/were being forced out of?**

**1.您被强迫迁出前所居住的地址？**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**2. When did you move into this residence?** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2.您是何时被强迫迁出之前的居住地的？\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**3. How many people were or are being forced out of the same place?**

**3.有多少人已经或者正经历着被强迫迁出同样的地址？**

*Family Members:* \_\_\_ *Roommates:* \_\_\_\_ *Other tenants:* \_\_\_\_ *Other:* \_\_\_\_

**家人： 室友： 其他租客： 其他：**

**4a. What was/is your individual monthly rent?** \_\_\_\_\_\_\_\_\_

4a.您每月单人租金曾经／现在是多少？\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**4b. What was/is household’s monthly rent?** \_\_\_\_\_\_\_\_\_

4b. 您所租处总租金是多少？ \_\_\_\_\_\_\_\_\_

**5. If you have already moved out, what is the new rent is in your former home?** \_\_\_\_\_\_\_

5.如果您已经搬出，之前的租金是多少？ \_\_\_\_\_\_\_

**6. Who was/is the landlord**? *Include as much information as possible (Address, Website, Phone, etc.). If more than one landlord was involved, for example owner move-in, please provide all information.*

6.业主的基本信息？越多的信息越好（包括地址、网址、电话等）。如果有几个房主同时涉及强制迁出的情况，请提供更多的信息，例如房主搬入的时间？

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**7. Who was/is the property manager?** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7.之前产权管理经营者的信息：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**8. Is/was your home subject to rent control**? 您曾经／现在所住的地方是否遵守房租控制？

☐ Yes 是

☐ No 否

☐ I don't know 不清楚

**9. How many bedrooms were/are in your unit?** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9. 您所住的单位有几间卧室？\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**10. Which tactics were/are being used to force you to leave your home?** *Choose as many as apply.*

10. 您是被以下哪项政策强迫迁出所住之处？如果涉及多个选项，请多项选择

☐ Harassment 恶意骚扰

☐ Ellis Act Ellis法案

☐ Owner Move In 业主迁回

☐ Buyout 市场购入

☐ Rent Increase 租金上涨

☐ Foreclosure 法院拍卖房屋

☐ Lawsuit 民事案件诉讼

☐ Other 其他 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**11. When did this begin?** *Please give an approximate date:* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11. 被强迫迁出行动开始的时间？请给出大致的时间：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**12. We would love to hear the story of your eviction. Please tell us more below:**

12. 我们非常愿意倾听您被强迫迁出的经历。请告诉我们更多的信息：

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**12. Have you already moved? 您是否已经被强制迁出？**

☐ Yes 是

☐ No 不是

*If the answer is NO, you can skip the next section “Where You Moved To” and Go to section 3.*

如果答案是没有，请直接跳过“您重新迁入的地址”，直接去第三部分。

**SECTION 2: PLEASE TELL US ABOUT WHERE YOU MOVED TO.**

*This section will ask questions about where you moved to after being forced out of your previous home.*

**第二部分：請告訴我們您重新安置的地址**

**在这个部分中，我们将向您提问关于您被强制迁出之后重新安置的信息。**

**13. Please describe your current living situation. 请描述以下您现在居住的情况**

☐ Homeless 流离失所

☐ Staying with friends/family 和朋友或者家人居住在一起

☐ Sublet or temporary housing 续住或者暂时找到居住处

☐ SRO 单人房

☐ New permanent residence 新的永久居住地

☐ Other其他: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**14. Where did you move?** *Please share the address, intersection, and/or neighborhood.*

14. 您重新安置的地址？请提供详细的信息，地址、交叉口、社区。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**15. What is the approximate date that you moved?** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

15. 您大致重新安置的时间？\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**16. What is your current rent?** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

16. 您现在的租金是多少？\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**SECTION 3: ABOUT THE RESIDENTS**

**第三部分：請告訴我們您重新安置的地址**

**17a. What is your race/ethnicity? 您的种族信息 17b. Race/ethnicity of the people you live with?与您同住者的种族信息**

☐ Black or African American 非裔 ☐ Black or African American 非裔

☐ American Indian or Alaska Native 本土美国人 ☐ American Indian or Alaska Native 本土美国人

☐ White 白人 ☐ White 白人

☐ Asian or Asian American 亚裔美 ☐ Asian or Asian American 亚裔

☐ Native Hawaiian or Pacific Islander 太平洋岛国 ☐ Native Hawaiian or Pacific Islander 太平洋岛国

☐ Latin or Hispanic 拉丁裔 ☐ Latin@ or Hispanic 拉丁裔

☐ Other其他: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ☐ Other其他: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**18a. What is your gender? 您的性别 18b. What the gender of those you live with?**

**与您同住者的性别**

☐ Male 男性 ☐ Male 男性

☐ Female 女性 ☐ Female 女性

☐ Genderqueer 跨性别（女） ☐ Genderqueer 跨性别（女）

☐ Transgender 跨性别（男） ☐ Transgender 跨性别（男）

☐ Other其他: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ☐ Other其他: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**19a. What is your sexual orientation? 您的性别取向 19b. Wexual orientation of those you live with?与您同住者的性别取向**

☐ Gay 同性恋者（男） ☐ Gay同性恋者（男）

☐ Lesbian 同性恋者（女） ☐ Lesbian同性恋者（女）

☐ Bisexual 双性恋 ☐ Bisexual双性恋

☐ Straight 普通 ☐ Straight普通

☐ Queer 同性恋者 ☐ Queer同性恋者

☐ Other其他: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ☐ Other其他: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**20a. What is your yearly income?您每年的收入 20b. Yearly income of those you live with?**

**与您同住者每年的收入**

☐ Less than $15,000 ☐ Less than $15,000

☐ $15,000 - $30,000 ☐ $15,000 - $30,000

☐ $30,000 - $50,000 ☐ $30,000 - $50,000

☐ $50,000 - $75,000 ☐ $50,000 - $75,000

☐ $75,000 - $100,000 ☐ $75,000 - $100,000

☐ More than $100,000 ☐ More than $100,000

**21a. Do you have any people who rely on you 21b. Do those you live with have someone who**

**financially that will be affected by your eviction relies on them financially who will be affected?**

**你被迫强制迁出是否由于有人在经济上依赖您 与您同住着的被迫强制迁出是否由于有人在经济上依赖于他／她**

☐ Children that live with me 孩子与您住在一起 ☐ Children that live with them 孩子与他住在一起

☐ Disabled family/friends that live with me ☐ Disabled family/friends that live with them

 同住的人中有残疾 同住的人中有残疾

☐ Aging family/friends that live with me ☐ Aging family/friends that live with them

 同住的人中有老年人 同住的人中有老年人

☐ Family/friends that I support from afar

 需要支持远方的亲人或者朋友

☐ Other其他: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ☐ Other其他: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**22a. What is your age?**  您的年龄 **22a. What is the age of those you live with?**

同住者的年龄

☐ 0-5 ☐ 0-5

☐ 5-17 ☐ 5-17

☐ 18-25 ☐ 18-25

☐ 26-39 ☐ 26-39

☐ 40-59 ☐ 40-59

☐ 60-75 ☐ 60-75

☐ >75 ☐ >75

**23a. Are you disabled? 您是否有残疾？ 23b. Is someone that you live with disabled?**

 **同住者有残疾**

☐ Yes有 ☐ Yes 有

☐ No  **没有** ☐ No  **没有**

**24. Is there anything else you would like us to know?**

 **有没有另外的事情想让我们知道？**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**25. Would you like to remain anonymous on our public map?**

**您是否希望在整个计划中维持您的匿名状态**

☐ Yes是

☐ No 不是

**26. If you would like your name to appear on the map, please list it below.**

 **您如果希望您的名字出现在地图上，请在空格上写下您想出现的名字：**

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**27. If you are comfortable with one of us following up with any questions around your experience, please list your preferred contact information below.** This will not be made public.

您如果能同意我们继续跟进向您咨询更多的经验，请在下方陈列出您的联系方式。我们将保证您的信息保密。